



# 中國香港賽艇協會

## HONG KONG, CHINA ROWING ASSOCIATION

### 2017年9月份預留比賽航道安排 Special Race Course Arrangement – September 2017

日期 Date	比賽時間 Competition Time	沙田賽艇中心 出艇時間 STRC Boat Outing Period	賽馬會石門 賽艇中心 出艇時間 JCSMRC Boat Outing Period	封河 時間 River Closure	活動 Event	預留比賽航道 Race Course	@主辦單位 @Organizer
3.9.2017 (日) (Sun)	08:30 - 18:00	所有艇隻必須於上午8時前返回沙田及石門碼頭 All Rowing Boats must return to STRC & JCSMRC Pontoon <u>on or before 08:00 a.m.</u>		08:30 - 18:00	①全港龍舟(傳統艇)錦標賽 2017 ①Hong Kong Dragon Boat (Traditional Boat) Championship 2017	"500-1750" 米/M 標誌牌/ Distance Marker	HKCU
10.9.2017 (日) (Sun)	08:30 - 13:00	08:30 - 18:00	08:30 - 18:00	Nil 無	②第31屆香港兩大賽艇賽 ②31st Hong Kong Intersivity Rowing Championship	"-500-2000 米/M" 標誌牌/ Distance Marker	HKIRCOC
17.9.2017 (日) (Sun)	08:00 - 18:30	比賽時暫停開放 (只供參與比賽的賽艇使用) Temporary closure during race (Only for participants in the rowing race) 所有艇隻必須於上午8時前返回沙田及石門碼頭 All Rowing Boats must return to STRC & JCSMRC Pontoon <u>on or before 08:00 a.m.</u>		Nil 無	城門河賽艇賽 IV Shing Mun River Regatta IV	"0-2000" 米 /M" 標誌牌/ Distance Marker	HKCRA
23.9.2017 (六) (Sat)		08:30 - 18:00 (所有賽艇活動只限1750米至3000米)	所有艇隻必須於上午8時前返回石門碼頭 All Rowing Boats must return to JCSMRC Pontoon <u>on or before 08:00 a.m.</u>	08:00 - 18:00	③第十九屆香港龍舟錦標賽 ③The 19th Hong Kong Dragon Boat Championships	"500-1250" 米/M" 標誌牌/ Distance Marker	HKCDBA
24.9.2017 (日) (Sun)	08:00 - 19:00						

#### Remarks 備註:

①主辦單位分別於8月30日至9月2日及9月4日至7日上午9時至下午6時在500米至1750米架設/拆卸航道及起步浮台。兩間賽艇中心於9月3日上午8時至下午6時不能出艇。  
①The Organizer will setup/ dismantle the race course and pontoon between 500m and 1750m from 09:00 a.m. to 18:00 p.m. from 30 Aug to 2 Sept and from 4 Sept to 7 Sept respectively. Boat outing is NOT allowed from 08:00 a.m. to 18:00 p.m. on 3 Sept 2017 at both Rowing Centres.

②上述航道會預留作比賽之用。請各中心使用者切勿於上述比賽時間內進入該段比賽航道。  
② Centre Users please keep clear of the above mentioned race course / event during the specific period.

③主辦單位分別於9月19日至22日及9月25日至28日上午9時至下午6時在500米至1250米架設/拆卸航道及起步浮台。賽馬會石門賽艇中心於9月23日至24日上午8時至下午6時正。將被禁止出艇。所有艇隻必須於上午8時前返回石門賽艇中心；而沙田賽艇中心則仍可如常出艇。但活動範圍只限於1750米至3000米。

③The Organizer will setup / dismantle the race course and pontoon between 500m and 1250m from 09:00 p.m. to 18:00 p.m. from 19 Sept to 22 Sept 2017 and from 25 Sept to 28 Sept respectively. Meanwhile, boat outing is NOT permitted from 08:00 a.m. to 18:00 p.m. on 23 and 24 Sept at the JCSMRC, all Rowing Boats must return to JCSMRC on or before 08:00 a.m. Boat outing is allowed at the STRC, but is limited between 1750m and 3000m.

*The captioned river course will be reserved for related competitions. Centre User(s) please keep clear and pay special attention on the river during the above specific periods to avoid the accident. Meanwhile, for safety and security reasons, all Centre User(s) must bring along their valid Centre User card for staff checking before access to STRC and JCSMRC during above events and must not bring any non-valid Centre Users into the two Rowing Centres. Thank you for your co-operation.*

上述所列航道將會預留作比賽之用。請各中心使用者切勿於上述比賽日期和時間內進入該段比賽航道及密切留意河面的狀況，以免發生危險。同時，基於安全及保安考慮，所有中心使用者必須於上述活動日期出示有效的中心使用者証予職員查核，方可進入沙田及賽馬會石門賽艇中心，並不準攜帶非中心使用者進入兩間賽艇中心。多謝合作。

#### @Remarks:備註:

HKCU = Hong Kong Canoe Union 香港獨木舟總會  
HKCRA = Hong Kong, China Rowing Association 中國香港賽艇協會  
HKCDBA = Hong Kong, China Dragon Boat Association 中國香港龍舟總會  
HKIRCOC = Hong Kong Intersivity Rowing Championships Organizing Committee 兩大賽艇錦標賽籌備委員會

通告有效期至: 2017年9月25日  
Notice Effective till: 25 September 2017

中國香港賽艇協會  
Hong Kong, China Rowing Association  
25.8.2017

Sha Tin Rowing Centre, 27 Yuen Wo Road, Sha Tin, Hong Kong 香港沙田源禾路廿七號 沙田賽艇中心  
Tel. 電話: (852) 2699 7271 Fax. 傳真: 2601 4477 E-mail. 電子郵件: hkra@rowing.org.hk Web Site. 網址: www.rowing.org.hk

A company limited by guarantee. Affiliated to Fédération Internationale des Sociétés d'Aviron and Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, China

本會乃社團註冊之有限公司及國際賽艇聯合會、中國香港體育協會暨奧林匹克委員會之屬會。